

Traduction automatique et post-édition



Niveau d'étude
Bac +5



Crédits ECTS
Echange
1.5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères



Période de
l'année
Automne (sept.
à dec./janv.)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- > **Code d'export Apogée:** NBTS9M49

Présentation

Description

Objectifs : connaître l'évolution et les grands principes de fonctionnement de la traduction automatique (TA) ; savoir évaluer la TA et l'utiliser à bon escient.

Ce cours présente l'histoire de la traduction automatique ; il en décrit les différents modèles et leur intégration aux principaux outils utilisés aujourd'hui. À partir d'une analyse des résultats obtenus par ces logiciels en comparaison avec une traduction humaine, il aborde les questions majeures que pose la traduction automatique, des aspects techniques et ergonomiques jusqu'aux problèmes de confidentialité et de propriété intellectuelle. Les étudiants sont amenés à traduire des documents en utilisant des outils mixtes combinant mémoire de traduction et TA, et à expliquer leurs choix de traduction dans ce contexte.

Pour s'exercer, ils ont accès à des sorties de système de TA statistique et neuronale : ceux de la Commission européenne (eTranslation) et de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (WIPOTranslate).

Heures d'enseignement

Introduction à la traduction automatique - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

12h

Pré-requis recommandés

Admission obligatoire en master 2e année LEA parcours Traduction spécialisée multilingue

Période : Semestre 9

Compétences visées

- Connaître les principes de fonctionnement de la TA et son évolution.
- Distinguer la TA de la TAO et les différents types de TA.
- Maîtriser les bases de la TA et son incidence sur le processus de traduction.
- Connaître les outils de TA disponibles et leurs fonctionnalités.
- Comprendre les enjeux de la TA et les implications tant pour le traducteur que pour le client.
- Analyser un texte traduit par TA, repérer les erreurs, les comprendre et les expliquer.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire